ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(для обучающихся, изучающих дисциплину «Профессиональный ностранный язык - немецкий»)

Уровень образования: **высшее образование - магистратура**
Форма обучения: **очная**
Формируемая компетенция: **способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-7);**
владение, по крайней мере, одним из иностранных языков на уровне социального и профессионального общения, способностью применять специальную лексику и профессиональную терминологию языка (ОПК-4).

1. Содержание дисциплины

1.1. Практические занятия

Наименование практических занятий приведено в таблице 1.1.

Таблица 1.1 – Наименование практических занятий

Названия разделов	Наименование практических занятий (семинаров)	Формируемые компетенции
1 Иностранный язык	Тема 1.1. Чтение адаптированных и неадаптированных текстов академической направленности; повторение настоящего и прошедших времен; анализирование немецкого предложения с целью дальнейшего адекватного перевода с немецкого языка на русский; совершенствование навыков перевода многосоставных слов; просмотр видеоролика на тему обучения в магистратуре; выступление с сообщением об обучении в магистратуре ТУСУРа и научных исследованиях студентов.	ОК-7 ОПК-4
	Тема 1.2. Чтение адаптированных и неадаптированных текстов профессиональной направленности; повторение склонения существительных; комментирование математических и физических формул и действий; совершенствование навыков перевода профессионально-направленного текста с русского языка на немецкий; просмотр видеоролика по профессиональной тематике; выступление с сообщением или мини-презентацией по пройденной теме.	
	Тема 1.3. Чтение адаптированных и неадаптированных текстов профессиональной направленности;	

Согласована на портале № 29137

	повторение страдательного залога; комментирование рисунка, графика или диаграммы; овладение навыками выступления с презентацией; просмотр видеоролика по профессиональной тематике; выступление с сообщением по пройденной теме.	
	Тема 1.4. Чтение адаптированных и неадаптированных текстов профессиональной направленности; повторение склонения прилагательных; овладение навыками перевода неологизмов; овладение навыками аннотирования и реферирования; просмотр видеоролика по профессиональной тематике; выступление с сообщением по пройденной теме.	
	Тема 1.5. Чтение адаптированных и неадаптированных текстов профессиональной направленности; повторение модальных глаголов; комментирование процесса; совершенствование навыков сравнения; просмотр видеоролика по профессиональной тематике; выступление с сообщением по пройденной теме.	
	Тема 1.6. Чтение адаптированных и неадаптированных текстов профессиональной направленности; повторение видов придаточных предложений; овладение навыками распознавания и корректного перевода неличных форм глагола; описание эксперимента; просмотр видео по профессиональной тематике; выступление с сообщением по пройденной теме.	

1.2. Самостоятельная работа

Виды самостоятельной работы, трудоемкость и формируемые компетенции представлены в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Виды самостоятельной работы, трудоемкость и формируемые компетенции

Названия разделов	Виды самостоятельной работы	Формируемые компетенции	Формы контроля
1 Иностранный язык	Подготовка к практическим занятиям, семинарам	ОК-7 ОПК-4	Домашнее задание, Опрос на занятиях, Тест
	Выполнение домашних заданий		
	Подготовка к практическим занятиям, семинарам		

Согласована на портале № 29137

2. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

2.1. Основная литература

1. Есенина, Н.Е. Готовность преподавателя иностранного языка технического вуза в области информатизации иноязычной подготовки. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Горячая линия-Телеком, 2014. — 158 с.: [Электронный ресурс] - Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/55679 (дата обращения: 24.06.2018).

2.2. Дополнительная литература

1. Степанов В.Д. «Немецкий язык для студентов технических вузов, учебное пособие, ред.: И. В. Козырева. - 2-е изд., испр. - М. : Высшая школа, 2005. - 319с. (наличие в библиотеке ТУСУР - 20 экз.)

2.3. Учебно-методические пособия

2.3.1. Обязательные учебно-методические пособия

1. Сборник упражнений и тестовых заданий по грамматике немецкого языка: Учебное пособие / Давыдова О. В., Дубенко М. В., Потапова Т. Н. - 2014. 146 с. (рекомендовано для практической работы): [Электронный ресурс] - Режим доступа: https://edu.tusur.ru/publications/151 (дата обращения: 24.06.2018).
2. Сборник текстов и упражнений для обучения основам технического перевода студентов ТУСУР: Учебно-методическое пособие / Перегудина Е. А., Менгардт Е. Р., Свиридова О. А., Винокурова Н. Н., Белозерова А. Г., Нижевич Е. И., Потапова Т. Н., Тараканова О. И., Морозова Е. И., Соболевская О. В. - 2015. 139 с.(рекомендовано для самостоятельной работы) [Электронный ресурс] - Режим доступа: https://edu.tusur.ru/publications/206 (дата обращения: 24.06.2018).

2.4. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Научно-образовательный портал ТУСУРа (https://edu.tusur.ru)
2. Copyright for Librarians (cyber.law.harvard.edu);
3. eLIBRARY.RU (www.elibrary.ru);
4. IEEE Xplore (www.ieeexplore.ieee.org);
5. Nano (nano.nature.com);
6. SpringerLink (rd.springer.com).

3. Оценочные материалы и методические рекомендации по организации изучения дисциплины

3.1. Содержание оценочных материалов и методические рекомендации

Для оценки степени сформированности и уровня освоения закрепленных за дисциплиной компетенций используются оценочные материалы в составе:

3.1.1. Тестовые задания

Переведите текст и выберите русский эквивалент приведенной фразы.

PROBLEME MIT DER VIRTUELLEN WELT

Stephan (16 Jahre alt) und seine Freundin sitzen auf dem Sofa. Sie kommunizieren per SMS miteinander. Auch nachts ist das Handy nie aus (1). "Man muss immer erreichbar sein." (2)

Auch wenn Psychologen davor warnen (3), bei exzessiver Mediennutzung vorschnell den Suchtbegriff zu verwenden, haben sich Begriffe wie Handysucht, Computersucht und Internetsucht längst in den Medien etabliert.

Viele Bereiche des Lebens, wie Bankgeschäfte, Einkaufen, Partnersuche und Kommunikation verlagern sich ins Netz. Jugendliche haben sich online längst eine Parallelwelt aufgebaut, in der sie Freundschaften schließen (4), quatschen und flirten. Viele dieser Kontakte (5) sind rein virtuell, manche

Согласована на портале № 29137

setzen sich aber auch im realen Leben fort.

Die meisten Menschen (6) können mit Computer, Handy und Internet selbstbestimmt umgehen (7). Ein kleiner Teil der Nutzer (8) entwickelt allerdings psychische Probleme. Männer und Frauen unterscheiden sich dabei kaum (9) hinsichtlich der Nutzungsdauer, bevorzugen aber unterschiedliche Inhalte.

Mit der Zeit entwickelt sich bei den Abhängigen eine gewisse Toleranz, sodass sie die Dosis, also die Online-Zeit, steigern müssen (10). In Extremfällen verbringen Computersüchtige bis zu 16 Stunden täglich am Computer. Das soziale Leben, eine regelmäßige Ernährung und Körperpflege, Schule oder Arbeit und vieles mehr werden komplett vernachlässigt (11). Bisher gibt es leider nur wenige Therapeuten und Einrichtungen, die sich mit dem Thema beschäftigen (12). Für Betroffene sind deshalb oft Internetforen und Selbsthilfegruppen die erste Anlaufstelle.

1. Auch nachts ist das Handy nie aus (1)
a. и по ночам телефон никогда не выключается
b. и по ночам телефон никогда не включается
c. и по ночам телефон иногда выключается

2. muss immer erreichbar sein." (2)
a. нужно быть всегда доступным
b. можно быть всегда доступным
c. нужно было быть всегда доступным

3. davor warnen (3)
a. перед этим предупреждают
b. об этом предупреждают
c. тут предупреждают

4. in der sie Freundschaften schließen (4)
a. в таком они находят друзей
b. в котором они находят друзей
c. в котором она найдет друзей

5. Viele dieser Kontakte (5)
a. Много таких контактов
b. Многим таким контактам
c. Многие из таких контактов

6. Die meisten Menschen (6)
a. Многие люди
b. Большинство людей
c. Множество людей

7. können mit Computer … umgehen (7)
a. могли бы обойтись без компьютера
b. могут обойтись без компьютера
c. могли бы обойтись с компьютером

8. Ein kleiner Teil der Nutzer (8)
a. Меньшая часть пользователей
b. Меньшая часть пользователей
c. Маленкая часть пользователей

9. unterscheiden sich dabei kaum (9)
a. при этом отличаются

Согласована на портале № 29137

b. при этом совсем не отличаются
c. при этом почти не отличаются

10. sodass sie die Dosis … , steigern müssen (10)
a. так что они должны повышать дозу
b. так они повышают дозу
c. поэтому они хотят повышать дозу

11. vieles mehr werden komplett vernachlässigt (11)
a. многим будут пренебрегать
b. многим другим пренебрегают
c. многие другие пренебрегают

12. die sich mit dem Thema beschäftigen (12)
a. которые занимались этой темой
b. которые занимаются этой темой
c. которых занимает эта тема

Блок «Лексика»
Отметьте верные ответы согласно содержанию текста.

PROBLEME MIT DER VIRTUELLEN WELT

Stephan (16 Jahre alt) und seine Freundin sitzen auf dem Sofa. Sie kommunizieren per SMS miteinander. Auch nachts ist das Handy nie aus. „Man muss immer erreichbar sein."

Auch wenn Psychologen davor warnen, bei exzessiver Mediennutzung vorschnell den Suchtbegriff zu verwenden, haben sich Begriffe wie Handysucht, Computersucht und Internetsucht längst in den Medien etabliert.

Viele Bereiche des Lebens, wie Bankgeschäfte, Einkaufen, Partnersuche und Kommunikation verlagern sich ins Netz. Jugendliche haben sich online längst eine Parallelwelt aufgebaut, in der sie Freundschaften schließen, quatschen und flirten. Viele dieser Kontakte sind rein virtuell, manche setzen sich aber auch im realen Leben fort.

Die meisten Menschen können mit Computer, Handy und Internet selbstbestimmt umgehen. Ein kleiner Teil der Nutzer entwickelt allerdings psychische Probleme. Männer und Frauen unterscheiden sich dabei kaum hinsichtlich der Nutzungsdauer, bevorzugen aber unterschiedliche Inhalte.

Mit der Zeit entwickelt sich bei den Abhängigen eine gewisse Toleranz, sodass sie die Dosis, also die Online-Zeit, steigern müssen. In Extremfällen verbringen Computersüchtige bis zu 16 Stunden täglich am Computer. Das soziale Leben, eine regelmäßige Ernährung und Körperpflege, Schule oder Arbeit und vieles mehr werden komplett vernachlässigt. Bisher gibt es leider nur wenige Therapeuten und Einrichtungen, die sich mit dem Thema beschäftigen. Für Betroffene sind deshalb oft Internetforen und Selbsthilfegruppen die erste Anlaufstelle.

1. Отметьте верный ответ согласно содержанию текста.
a. Man muss immer online sein.
b. Viele Bereiche des Lebens finden heute online statt.
c. Alle Varianten sind richtig.

2. Отметьте верный ответ согласно содержанию текста.
a. Junge Leute finden Freunden im Internet.
b. Wer online Freunde findet, trifft sie nie im richtigen Leben.
c. Alle Varianten sind richtig.

3. Отметьте верный ответ согласно содержанию текста.

Согласована на портале № 29137

a. Wer süchtig nach dem Computer ist, der braucht nach einiger Zeit immer mehr.
b. Nur wenige Menschen, die immer mit dem Computer arbeiten bekommen damit Probleme.
c. Alle Varianten sind richtig.

4. Отметьте верный ответ согласно содержанию текста.
a. Für computersüchtige Menschen gibt es viel Hilfe.
b. Für computersüchtige Menschen gibt es wenig Hilfe.
c. Alle Varianten sind richtig.

5. Отметьте неверный ответ согласно содержанию текста.
a. Wir können im Internet auch Bankgeschäfte erledigen.
b. Wir können im Internet keine Bankgeschäfte erledigen.
c. Alle Varianten sind richtig.

6. Отметьте неверный ответ согласно содержанию текста.
a. Die meisten Menschen können mit Computer nicht umgehen.
b. Die meisten Menschen können mit Computer umgehen.
c. Alle Varianten sind richtig.

7. Отметьте неверный ответ согласно содержанию текста.
a. Ein kleiner Teil der Nutzer entwickelt allerdings medizinische Probleme.
b. Ein kleiner Teil der Nutzer entwickelt allerdings psychische Probleme.
c. Alle Varianten sind richtig.

8. Отметьте неверный ответ согласно содержанию текста.
a. Computersüchtige verbringen bis zu 16 Stunden jeder Tag am Computer.
b. Computersüchtige verbringen bis zu 16 Stunden jede Woche am Computer.
c. Alle Varianten sind richtig.

3.1.2. Промежуточная аттестация

1. Лексико-грамматический тест по темам и содержанию разделов.
2. Мультимедийная презентация по результатам магистерского исследования.

3.1.3. Темы опросов на занятиях

Темы опросов на занятиях соответствуют темам, приведённым в п. 1.1. Порядок выполнения и контроля опросов:

- проверка выполнения домашнего задания в соответствии с темой и её содержанием;
- диалог-расспрос;
- монологическое высказывание;
- собеседование;
- мультимедийная презентация студента.

3.1.4. Темы домашних заданий

Темы домашних заданий соответствуют темам, приведённым в п. 1.1. Порядок выполнения и контроля домашних заданий:

- перевод текста с последующим выполнением заданий;
- просмотр видеоролика с последующим выполнением заданий;
- составление сообщения по изучаемой теме;
- выполнение письменного задания по изучаемой теме.

3.1.5. Методические рекомендации

Дисциплина "Профессиональный ностранный язык" предусматривает практические занятия и самостоятельную работу студентов. В рамках практической работы на занятиях проводятся следующие виды деятельности: ознакомление с текстом, просмотр видеоролика, разбор и закрепление грамматического материала, индивидуальный и фронтальный опрос, работа в парах и малых группах. Самостоятельная работа предполагает подготовку домашних заданий, подготовка к

Согласована на портале № 29137

тестированию и опросу, ознакомление с дополнительными печатными и Интернет-ресурсами, чтение и перевод адаптированных и неадаптированных текстов академической и профессиональной направленности, а также подготовку сообщений или мультимедийных презентаций по пройденной теме.

Текущий контроль оценки степени сформированности и уровня освоения закрепленных за дисциплиной компетенций проходит в рамках контрольных точек дважды в семестр и складывается из следующего: опрос на занятиях, домашнее задание и лексико-грамматический тест.

Промежуточный контроль (зачет/экзамен) осуществляется в форме зачета и экзамена и состоит из лексико-грамматического теста и устного собеседования или мультимедийной презентации по теме магистерского исследования.

Пересчет суммы баллов в оценки за контрольные точки, зачет и экзамен в традиционную и международную оценку представлен в разделе 11 настоящей рабочей программы.

Тематику текстов для самостоятельного чтения и чтения в аудитории рекомендуется выбирать в зависимости от направления подготовки и специализации. Адаптированные тексты подбираются в соответствии с учебными и учебно-методическими пособиями. Неадаптированные тексты должны соответствовать следующим требованиям: соответствие тематике текста направлению подготовки, немецкоговорящий автор, не более 5 лет со дня публикации.

Разработчики:

старший преподаватель каф. ИЯ _____ Т. Н. Потапова

Согласовано:

Заведующий обеспечивающей каф. ИЯ _____ Е. М. Покровская

Согласована на портале № 29137